

32003R1295

L 183/1

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKEJ ÚNIE

22.7.2003

NARIADENIE RADY (ES) č. 1295/2003

z 15. júla 2003

o opatreniach na zjednodušenie postupov pri podávaní žiadostí o víza a udeľovaní víz pre členov olympijskej rodiny, ktorí sa zúčastnia na olympijských alebo paraolympijských hrách 2004 v Aténach

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 62 ods. 2 písm. a) a b) ii),

so zreteľom na návrh Komisie ⁽¹⁾,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu ⁽²⁾,

keďže:

- (1) Olympijská charta plánuje pre členov olympijskej rodiny „právo na vstup“ do krajiny, ktorá usporadúva olympijské hry, po predložení olympijskej akreditačnej karty a cestovného pasu alebo iného úradného cestovného dokladu bez toho, aby bolo potrebné ďalšie konanie a formality, ktoré nesúvisia s akreditačnou kartou;
- (2) príslušné organizácie v súlade s akreditačným konaním, ktoré ustanovil organizačný výbor olympijských hier sú zodpovedné za výber a navrhovanie osôb, ktoré sa zúčastnia na olympijských alebo paraolympijských hrách ako členovia olympijskej rodiny;
- (3) organizačný výbor olympijských hier vydáva akreditačné karty pre členov olympijskej rodiny, nakoľko olympijské hry sa môžu stať cieľom teroristických útokov. Akreditačná karta predstavuje doklad vysokej úrovne zabezpečenia, ktorý umožňuje prístup na špecifické miesta, kde sa konajú súťaže a ostatné podujatia počas olympijských a paraolympijských hier;
- (4) Grécko organizuje olympijské a paraolympijské hry 2004 v Aténach, čo predstavuje prvý prípad, kedy takúto

udalosť organizuje členská krajina, ktorá v plnom rozsahu uplatňuje schengenské *acquis*;

- (5) s cieľom umožniť Grécku usporiadať olympijské a paraolympijské hry 2004 a s ohľadom na záväzky vyplývajúce z Olympijskej charty by spoločenstvo malo vydať právne predpisy umožňujúce vydávanie víz pre členov olympijskej rodiny;
- (6) z tohto dôvodu je potrebné na dobu trvania olympijských a paraolympijských hier 2004 ustanoviť dočasnú výnimku pre členov olympijskej rodiny, ktorí sú štátnymi príslušníkmi tretích krajín podliehajúcich vízovej povinnosti ⁽³⁾ podľa nariadenia Rady (ES) č. 539/2001 z 15. marca 2001 uvádzajúce zoznam tretích krajín, ktorých štátni príslušníci musia mať víza pri prekračovaní vonkajších hraníc členských štátov, a krajín, ktorých štátni príslušníci sú oslobodení od tejto povinnosti;
- (7) rozsah tejto výnimky by sa mal obmedziť na ustanoveniami *acquis*, ktoré sa týkajú podávania žiadostí o vízum a vydávania víz a ich formátu. Podobne by mali byť metódy kontrol na vonkajších hraniciach upravené v rámci obmedzení nevyhnutných na zohľadnenie zmien vo vízovom systéme;
- (8) žiadosti o víza pre členov olympijskej rodiny, ktorí sa zúčastnia na olympijských alebo paraolympijských hrách 2004, sa podávajú spolu so žiadosťami o akreditáciu na organizačnom výbore olympijských hier prostredníctvom príslušných zodpovedných organizácií. Žiadosť o akreditáciu musí obsahovať základné údaje o dotknutej osobe, a to plné meno, pohlavie, dátum a miesto narodenia, číslo cestovného pasu, jeho druh a uvedenie doby platnosti cestovného pasu. Tieto žiadosti sa predložia gréckemu úradu zodpovednému za vydávanie víz;

⁽¹⁾ Návrh z 8. apríla 2003 (ešte nebol uverejnený v úradnom vestníku)

⁽²⁾ Stanovisko z 19. júna 2003 (ešte nebolo uverejnené v úradnom vestníku)

⁽³⁾ Ú. v. ES L 81, 21.3.2001, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 453/2003 (Ú. v. ES L 69, 13.3.2003, s. 10).

- (9) bez ohľadu na toto nariadenie môžu členovia olympijskej rodiny predložiť aj individuálne žiadosti o víza podľa príslušných predpisov *acquis communautaire*;
- (10) ak nie sú v tomto nariadení upravené osobitné ustanovenia, na víza a kontroly na vonkajších hraniciach členských krajín sa uplatňujú príslušné ustanovenia *acquis communautaire*. Ustanovenia tohto nariadenia o udeľovaní víz sa najmä nevzťahujú na členov olympijskej rodiny, ktorí sú štátnymi príslušníkmi tretích krajín podliehajúcich vízovej povinnosti, avšak ktorým bolo udelené povolenie na pobyt alebo povolenie na prechodný pobyt niektorou z členských krajín uplatňujúcich v plnom rozsahu schengenského *acquis*;
- (11) ustanovenia o výnimke upravené týmto nariadením by sa mali prehodnotiť s ohľadom na skúsenosti pri ich uplatňovaní v praxi. Preto by malo po olympijských a paraolympijských hrách 2004 nasledovať hodnotenie, ako sa osvedčili tieto ustanovenia, a to najmä s ohľadom na možnú organizáciu olympijských hier inými členskými krajinami, ktoré takisto v plnom rozsahu uplatňujú ustanovenia schengenského *acquis*;
- (12) v súlade so zásadou proporcionality je potrebné a vhodné na účely dosiahnutia základného cieľa, ktorý spočíva v zjednodušení postupu pri udeľovaní víz členom olympijskej rodiny, prijať týmto nariadením dočasnú výnimku z niektorých ustanovení spoločenstva. Toto nariadenie v súlade s článkom 5 ods. 3 Zmluvy neprekračuje hranicu, ktorá je potrebná na dosiahnutie sledovaných cieľov;
- (13) v súlade s článkami 1 a 2 Protokolu o postavení Dánska, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o založení Európskeho spoločenstva, sa Dánsko nezúčastňuje na prijatí tohto nariadenia, nie je ním viazané, a ani sa na neho nevzťahuje. Keďže toto nariadenie je podľa tretej časti, štvrtej hlavy Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva založené na schengenskom *acquis*, prijme Dánsko podľa článku 5 uvedeného protokolu do šiestich mesiacov odo dňa, keď Rada prijala toto nariadenie, rozhodnutie o tom, či bude toto nariadenie implementovať do svojho vnútroštátneho práva.
- (14) pokiaľ ide o Island a Nórsko, toto rozhodnutie predstavuje vývoj ustanovení schengenského *acquis* v zmysle Dohody uzatvorenej medzi Radou Európskej únie a Islandskou republikou a Nórskym kráľovstvom o pridružení týchto dvoch štátov pri vykonávaní, uplatňovaní a vývoji schengenského *acquis* ⁽¹⁾, ktoré patrí do oblasti uvedenej v bode B článku 1 rozhodnutia Rady 1999/437/ES zo 17. mája 1999 o určitých vykonávacích predpisoch k tejto dohode ⁽²⁾.
- (15) toto rozhodnutie predstavuje vývoj ustanovení schengenského *acquis*, na ktorých sa Spojené kráľovstvo nezúčastňuje, v súlade s rozhodnutím Rady 2000/365/ES z 19. mája 2000, ktoré sa týka požiadavky Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska zúčastňovať sa na niektorých ustanoveniach schengenského *acquis*; ⁽³⁾ Spojené kráľovstvo sa preto nezúčastňuje na jeho prijatí a nie je ním viazané a ani sa naň nevzťahuje;
- (16) toto rozhodnutie predstavuje vývoj ustanovení schengenského *acquis*, na ktorom sa Írsko nezúčastňuje, v súlade s rozhodnutím Rady 2002/192/ES z 28. februára 2002 o požiadavke Írska zúčastňovať sa na niektorých ustanoveniach schengenského *acquis* ⁽⁴⁾; Írsko sa preto nezúčastňuje na jeho prijatí a nie je ním viazané a ani sa naň nevzťahuje;
- (17) toto rozhodnutie predstavuje právny akt, ktorý je založený na schengenskom *acquis* alebo s ním inak súvisí v zmysle článku 3 ods. 2 Aktu o pristúpení z roku 2003,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

PRVÁ KAPITOLA

ÚČEL A POJMY

Článok 1

Účel

Na základe tohto nariadenia sa pre členov olympijskej rodiny počas olympijských a paraolympijských hier 2004 zavádza dočasná výnimka z ustanovení schengenského *acquis* s ohľadom na konanie pri podávaní žiadostí a udeľovaní víz, ako aj pre jednotný formát víz pre členov olympijskej rodiny počas trvania olympijských a paraolympijských hier 2004.

Okrem týchto osobitných ustanovení zostávajú príslušné ustanovenia schengenského *acquis* o konaní, ktoré sa týka podávania žiadostí a udeľovania jednotných víz naďalej v platnosti.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 176, 10.7.1999, s. 36.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 176, 10.7.1999, s. 31.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 131, 1.6.2000, s. 43.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 64, 7.3.2002, s. 20.

Článok 2

Vymedzenie pojmov

Na účely tohto nariadenia:

1. „organizácie zodpovedné“ za opatrenia plánované s cieľom zjednodušenia konania na podávanie žiadostí a udeľovanie víz pre členov olympijskej rodiny, ktorí sa zúčastnia na olympijských alebo paraolympijských hrách 2004, sú oficiálne organizácie v zmysle Olympijskej charty, ktoré sú oprávnené predkladať zoznamy členov olympijskej rodiny organizačnému výboru Olympijských hier 2004 s cieľom vydania akreditačných kariet pre olympiádu;
2. „členovia olympijskej rodiny“ sú všetky osoby, ktoré sú členmi Medzinárodného olympijského výboru, Medzinárodného paraolympijského výboru, medzinárodných federácií, národných olympijských a paraolympijských výborov, organizačného výboru olympijských hier a národných zväzov, ako napr. atléti, rozhodcovia/porotcovia, tréneri a iní technickí odborníci v oblasti športu, zdravotnícky personál sprevádzajúci tímy alebo jednotlivých športovcov, akreditovaní zástupcovia médií, funkcionári, darcovia, sponzori alebo ostatní oficiálni hostia, ktorí prejavia vôľu byť viazaný Olympijskou chartou, vyvíjať činnosť pod kontrolou a vedením Medzinárodného olympijského výboru, a ktorí sú uvedení na zoznamoch zodpovedných organizácií a akreditovaní organizačným výborom Olympijských hier 2004 ako účastníci olympijských alebo paraolympijských hier 2004;
3. „olympijské akreditačné karty“ vydané organizačným výborom Olympijských hier 2004 podľa článku 16 gréckeho zákona č. 3103/2003, predstavujú jeden z dvoch dokladov s bezpečnostnými znakmi, jeden doklad je určený pre olympijské hry a druhý pre paraolympijské hry, ktoré obsahujú fotografiu držiteľa, preukazujú totožnosť člena olympijskej rodiny a umožňujú mu vstup na miesta, na ktorých sa konajú športové súťaže a ostatné podujatia v rámci olympijských hier;
4. „trvanie olympijských hier a paraolympijských hier“ predstavuje obdobie od 13. júla 2004 do 29. septembra 2004 pre Letné olympijské hry 2004 a obdobie od 18. augusta 2004 do 29. októbra 2004 pre Jesenné paraolympijské hry 2004;
5. „organizačný výbor Olympijských hier 2004“ predstavuje výbor zriadený podľa článku 2 gréckeho zákona č. 2598/1998, ktorý organizuje olympijské a paraolympijské hry 2004 v Aténach a ktorý rozhoduje o akreditácii členov olympijskej rodiny, ktorí sa zúčastnia na týchto hrách;

6. „útvary zodpovedné za vydávanie víz“ predstavujú určené útvary v Grécku na preverovanie žiadostí o udeľovanie víz a udeľovanie víz členom olympijskej rodiny.

DRUHÁ KAPITOLA

UDEĽOVANIE VÍZ

Článok 3

Podmienky

Vízum sa môže podľa tohto nariadenia udeliť len osobe, ktorá:

- a) bola určená niektorou zo zodpovedných organizácií a akreditovaná organizačným výborom Olympijských hier 2004 na účasť na olympijských alebo paraolympijských hrách 2004;
- b) je držiteľom platného cestovného dokladu, ktorý ju oprávňuje prekročiť vonkajšie hranice podľa článku 5 Dohovoru podpísaného v Schengene 19. júna, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda zo 14. júna 1985 (ďalej len „Schengenský dohovor“);
- c) vo vzťahu ku ktorej bolo vydané varovanie na účely odopretia vstupu;
- d) nepredstavuje ohrozenie verejného poriadku, bezpečnosti štátu alebo medzinárodných vzťahov niektorej z členských krajín.

Článok 4

Podávanie žiadostí o víza

1. Pri vyhotovovaní zoznamu osôb, ktoré boli vybrané, aby sa zúčastnili na olympijských alebo paraolympijských hrách 2004, môže zodpovedná organizácia spolu so žiadosťou o olympijskú akreditačnú kartu pre vybrané osoby podať aj skupinovú žiadosť o víza pre tie osoby, ktoré podľa nariadenia (ES) č. 539/2001 musia mať vízum.
2. Hromadné žiadosti o víza pre tieto osoby sa podávajú spolu so žiadosťami o vydanie olympijských akreditačných kariet na organizačnom výbore Olympijských hier 2004 v súlade s postupom ustanoveným organizačným výborom.
3. Za účastníkov olympijských alebo paraolympijských hier 2004 sa podávajú samostatné žiadosti o víza.
4. Organizačný výbor Olympijských hier 2004 bezodkladne postúpi útvaru, ktorý je zodpovedný za udeľovanie víz, žiadosti o víza spolu s kópiami žiadostí o vydanie olympijských akreditačných kariet pre príslušné osoby, ktoré obsahujú tieto údaje: úplne meno, štátnu príslušnosť, pohlavie, dátum a miesto narodenia, číslo a druh pasu a dátum platnosti pasu.

Článok 5

Spracovávanie hromadných žiadostí o víza a druh udelených víz

1. Víza udeľuje útvar zodpovedný za ich udeľovanie po preverení, či boli splnené podmienky uvedené v článku 3.
2. Vízum sa udeľuje jednotne na krátkodobý pobyt a na viacnásobný vstup na pobyt navyše na deväťdesiat (90) dní počas trvania olympijských a paraolympijských hier.
3. V prípade, že príslušný člen olympijskej rodiny nespĺňa podmienky uvedené v článku 3 písm. c) a d), môže útvar zodpovedný za udeľovanie víz udeliť vízum s obmedzenou územnou platnosťou v súlade s článkom 5 ods. 2 Schengenského dohovoru.

Článok 6

Forma víz

1. Vízum majú formu dvoch čísel, ktoré sa uvedú na olympijskej akreditačnej karte. Prvé číslo predstavuje číslo víza. V prípade jednotného víza prvé číslo pozostáva zo siedmich (7) znakov, ktoré obsahujú šesť (6) čísel a pred ktorými je písmeno „C“. V prípade víza s obmedzenou územnou platnosťou pozostáva toto číslo z ôsmich (8) znakov, ktoré obsahujú šesť (6) čísel a pred ktorými je písmeno „GR“. Druhé číslo je číslo pasu danej osoby.
2. Útvary zodpovedné za udeľovanie víz oznámia organizačnému výboru Olympijských hier 2004 s cieľom vydania akreditačných kariet čísla víz.

Článok 7

Odpustenie poplatkov

Príslušné útvary za spracovanie žiadostí o víza a udelenie víz nevyberajú žiadne poplatky.

TRETIA KAPITOLA

INÉ ASPEKTY

Článok 8

Zrušenie víz

V prípade, že sa zoznam osôb, ktoré sú účastníkmi olympijských alebo paraolympijských hier 2004 zmení pred začiatkom olympiády, zodpovedné organizácie bezodkladne oznámia túto skutočnosť organizačnému výboru Olympijských hier 2004, aby bolo možné zrušiť akreditačné karty pre osoby, ktoré boli

zo zoznamu vyčiarknuté. Organizačný výbor potom túto skutočnosť vrátane čísel príslušných víz oznámi útvarom zodpovedným za udeľovanie víz.

Útvary zodpovedné za udeľovanie víz zrušia víza týchto osôb. Zároveň oznámia túto skutočnosť orgánom zodpovedným za hraničné kontroly, ktoré bezodkladne túto informáciu poskytnú príslušným orgánom ostatných členských krajín.

Článok 9

Kontroly na vonkajších hraniciach

1. Pri prekračovaní vonkajších hraníc členských krajín sa vstupné kontroly členov olympijskej rodiny, ktorým boli udelené víza podľa tohto nariadenia, obmedzujú na kontrolu splnenia podmienok uvedených v článku 3.
2. Po dobu trvania olympijských hier a paraolympijských hier:
 - a) sa vstupné a výstupné pečiatky umiestnia na prvú voľnú stranu v cestovných pasoch tých členov olympijskej rodiny, u ktorých musia byť tieto pečiatky do pasov umiestnené. Pri prvom vstupe sa na tej istej strane uvedie aj číslo víza;
 - b) sa podmienky vstupu uvedené v článku 5 ods. 1 písm. c) Schengenského dohovoru považujú za splnené, ak bol člen olympijskej rodiny riadne akreditovaný.
3. Ustanovenia ods. 2 sa vzťahujú na členov olympijskej rodiny, ktorí sú štátnymi príslušníkmi tretích krajín, a to bez ohľadu na to, či podliehajú vízovej povinnosti podľa nariadenia (ES) č. 539/2001.

Článok 10

Informácia pre Európsky parlament a Radu

Najneskôr do štyroch mesiacov od ukončenia paraolympijských hier Grécko predloží Komisii správu o rôznych aspektoch vykonávania tohto nariadenia.

Na základe tejto správy a informácií, ktoré poskytnú členské krajiny v tej istej lehote, vypracuje Komisia hodnotenie uplatňovania výnimky s ohľadom na udeľovanie víz členom olympijskej rodiny podľa ustanovení tohto nariadenia a informuje o tom Európsky parlament a Radu. Komisia vypracuje túto hodnotiacu správu v dostatočnom predstihu, aby mohli talianske úrady zohľadniť skúsenosti získané počas olympijských a paraolympijských hier v Aténach pri príprave zimných olympijských hier, ktoré sa budú konať v roku 2006 v Turíne.

Článok 11**Nadobudnutie účinnosti**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiaty deň po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a priamo aplikovateľné vo všetkých členských štátoch v súlade so Zmluvou o založení Európskeho spoločenstva.

V Bruseli 15. júla 2003

Za Radu

predseda

G. TREMONTI
